

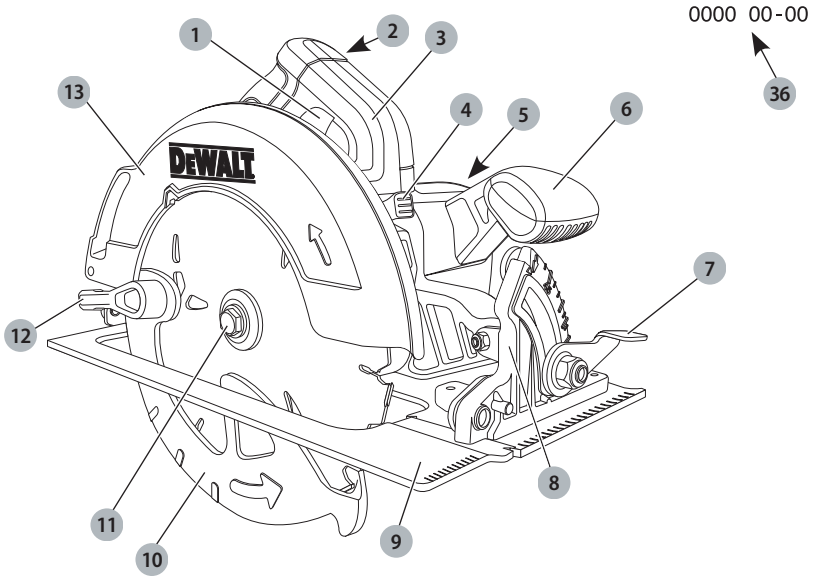
DEWALT®

509212 - 03 PL

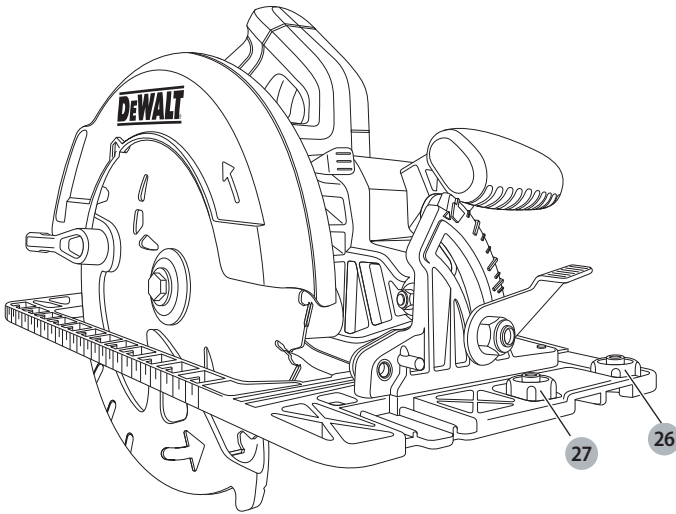
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

DWE575

DWE576

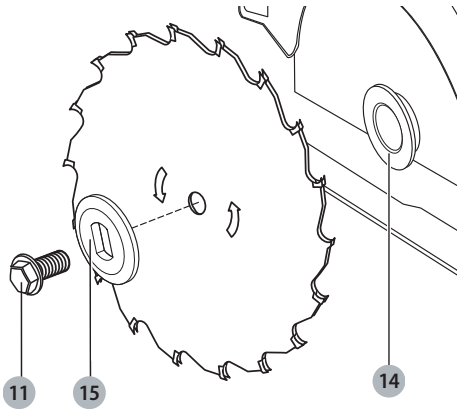


DWE575

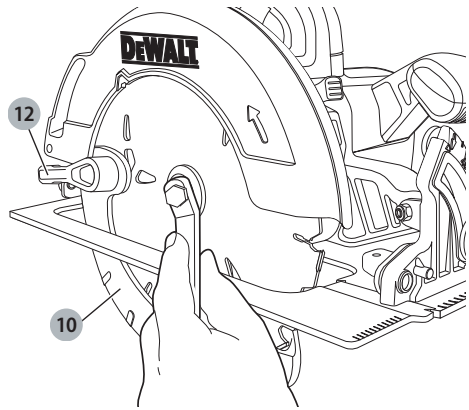


DWE576

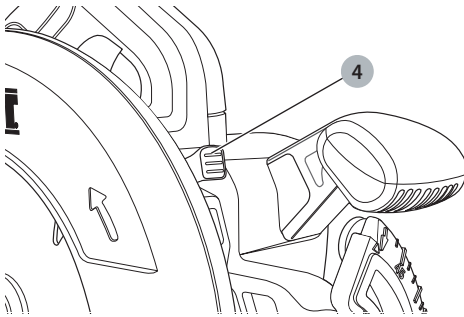
Rys. B



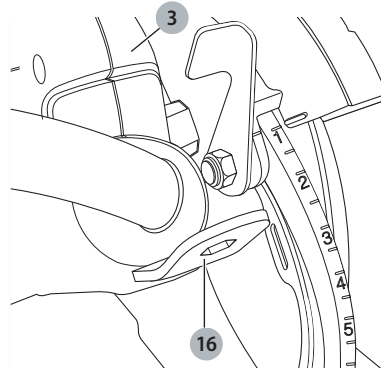
Rys. C



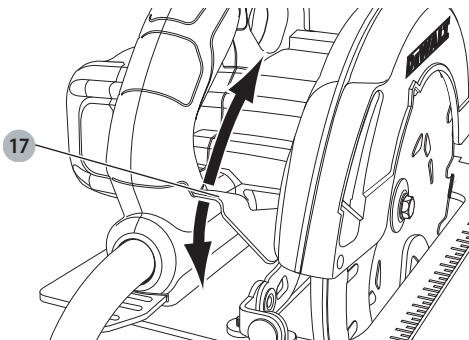
Rys. D



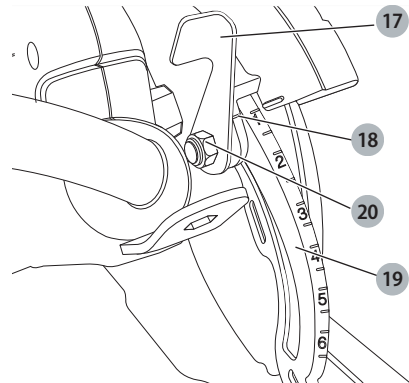
Rys. E



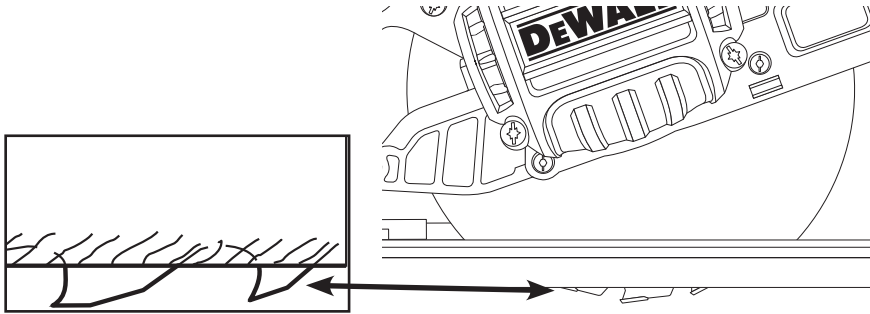
Rys. F



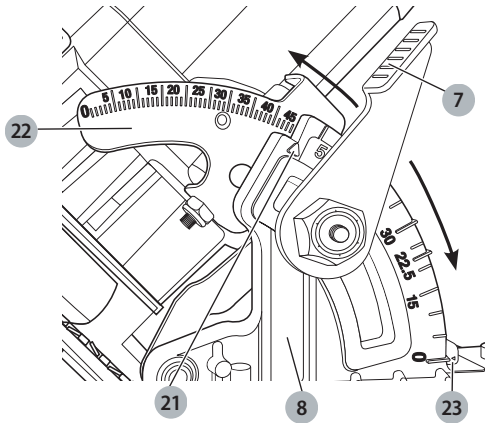
Rys. G



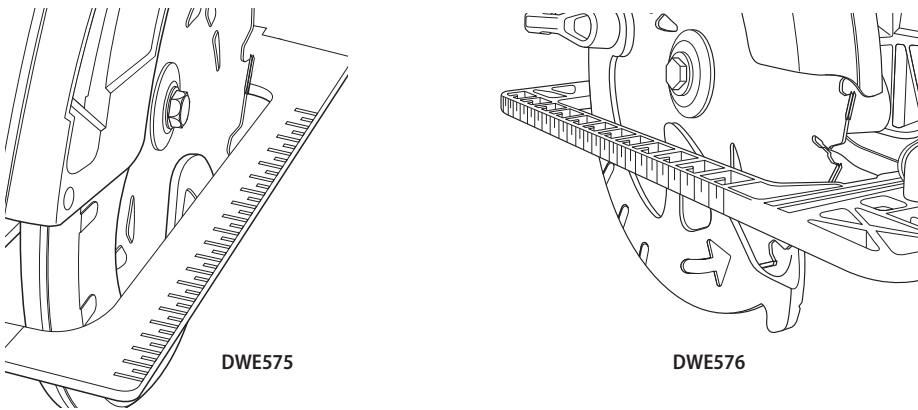
Rys. H



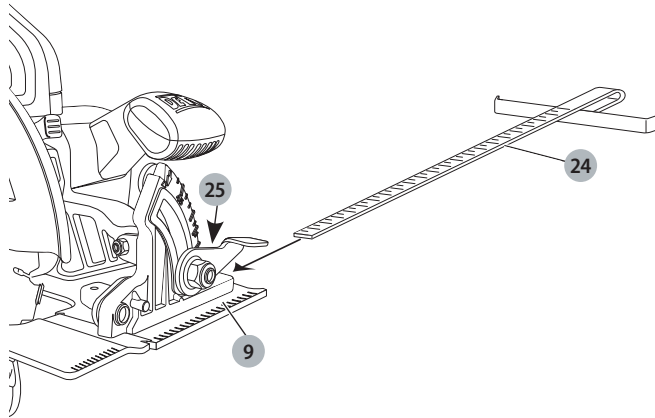
Rys. I



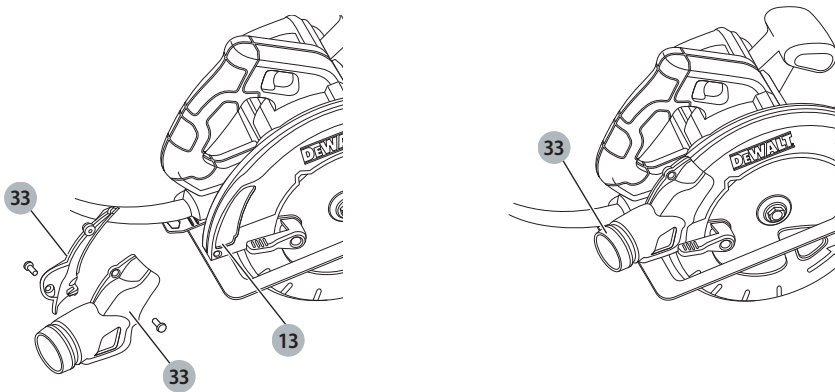
Rys. J



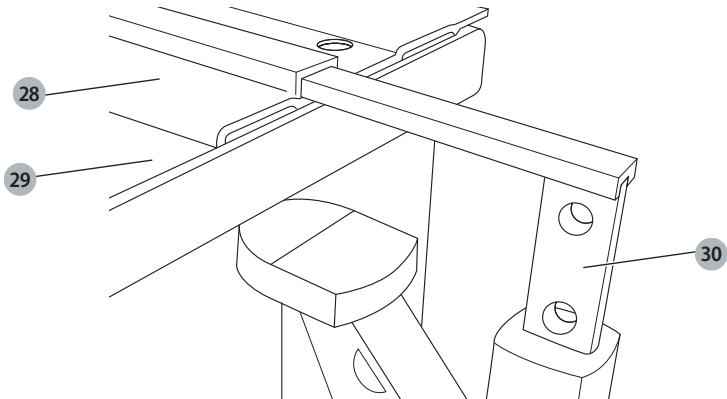
Rys. K



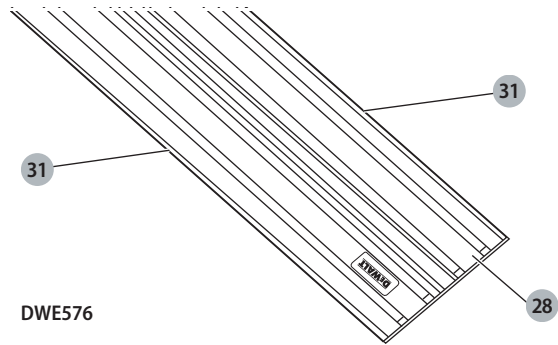
Rys. L



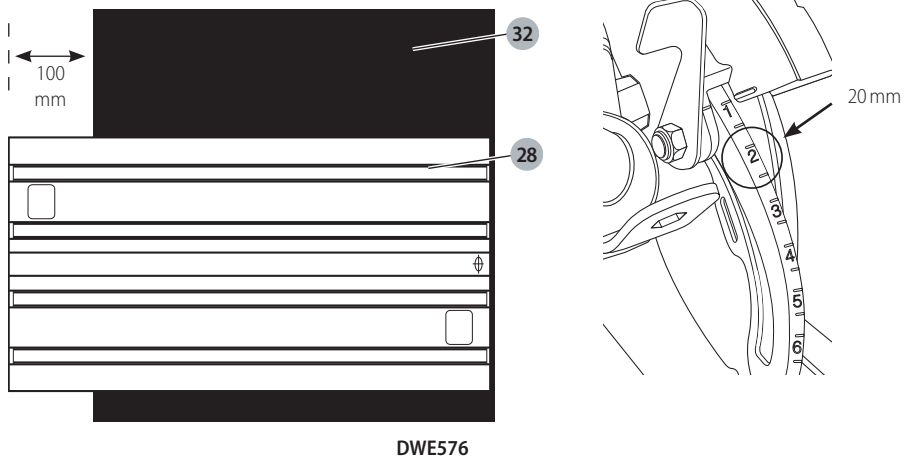
Rys. M



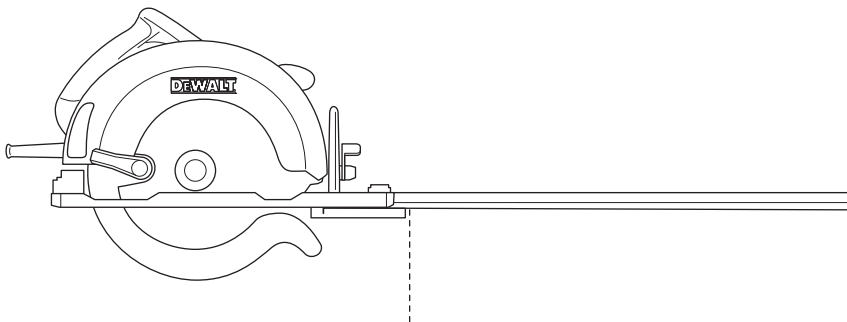
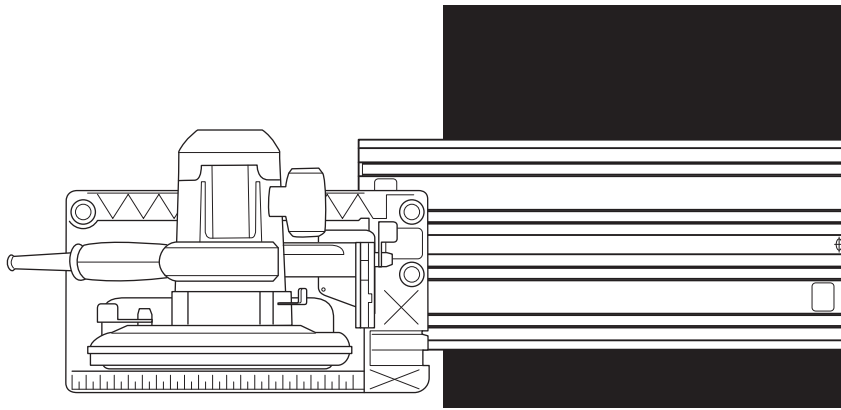
Rys. N



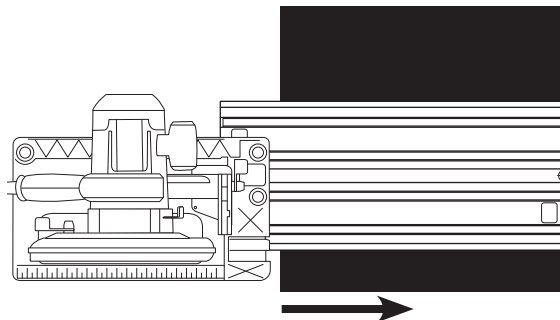
Rys. O



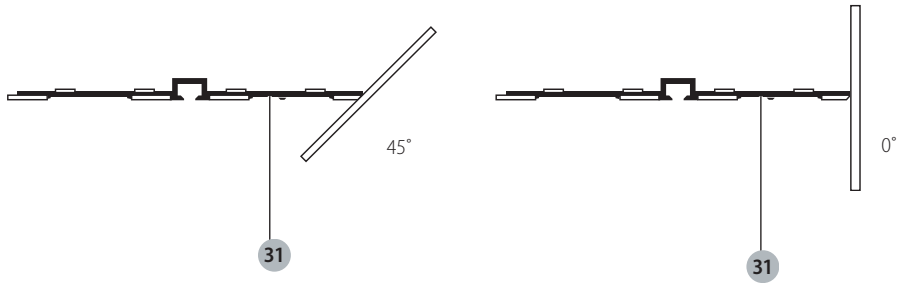
Rys. P



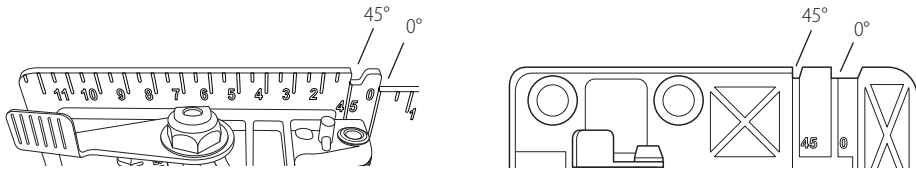
Rys. Q



Rys. R



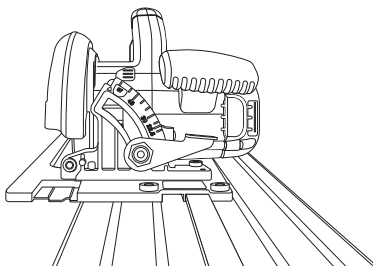
Rys. S



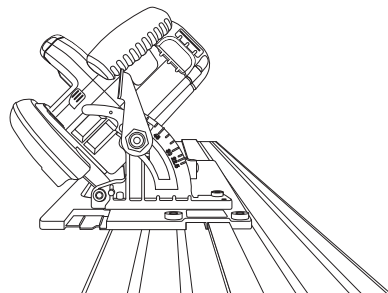
DWE575

DWE576

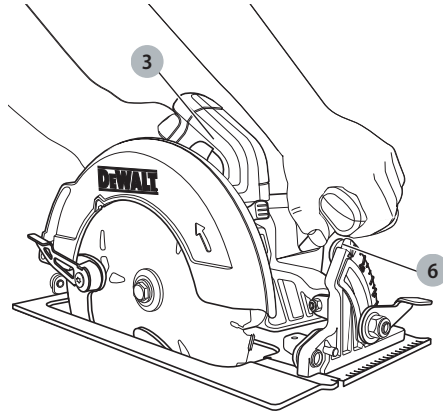
Rys. T



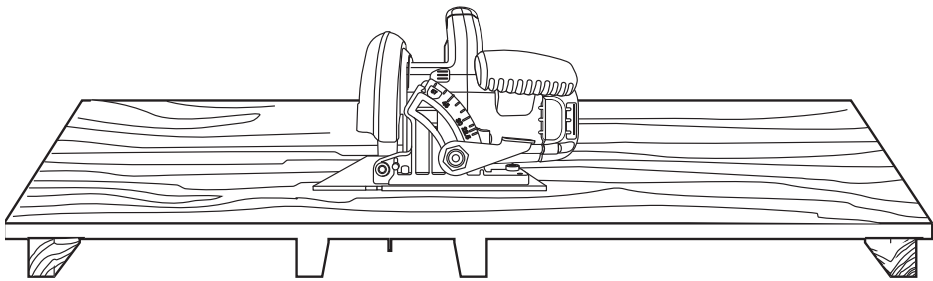
Rys. U



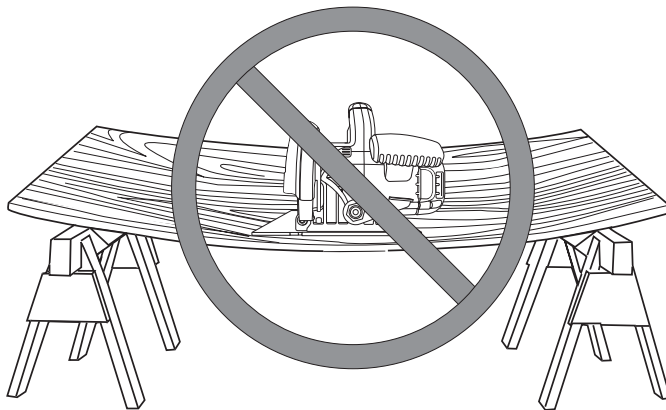
Rys. V



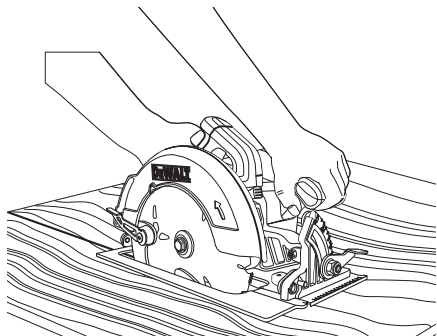
Rys. W



Rys. X



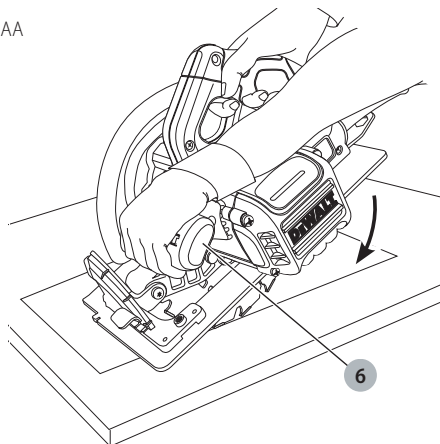
Rys. Y



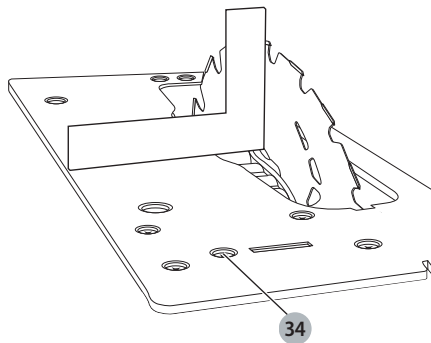
Rys. Z



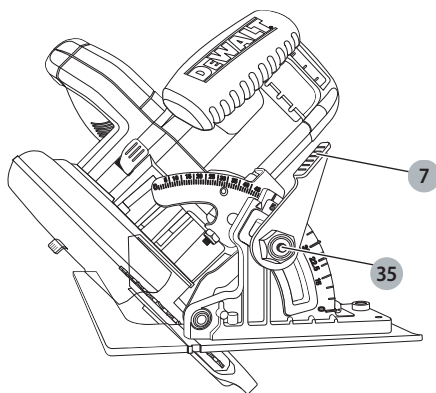
Rys. AA

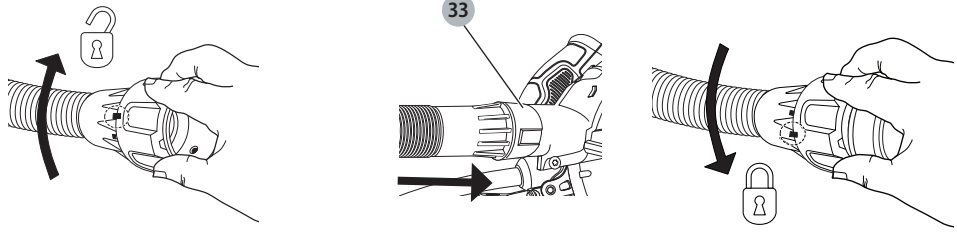


Rys. BB



Rys. AA





PILARKA TARCZOWA 190 mm DWE575, DWE576

Gratulacje!

Điękujemy za zakupienie urządzenia firmy DeWALT. Wiele lat doświadczeń, niezwykle staranne wykonanie i ciągle innowacje sprawiły, że firma DeWALT stała się prawdziwie niezawodnym partnerem dla wszystkich użytkowników profesjonalnych elektronarzędzi.

Dane techniczne

		DWE575	DWE576
Napięcie	Vprąd zmienny	230	230
Wielka Brytania i Irlandia	Vprąd zmienny	115	115
Typ		1	1
Moc elektryczna	W	1600	1600
Obroty bez obciążenia	min ⁻¹	5200	5200
Średnica tarczy	mm	190	190
Maksymalna głębokość cięcia	mm	67	61
Otwór tarczy	mm	30	30
Regulacja kąta cięcia skośnego		57°	57°
Masa	kg	4,0	4,0
Wartości hałasu i wartości drgań (sumy wektorowe przyspieszeń) zgodnie z EN62841:			
L _{PA} (poziom emisji ciśnienia akustycznego)	dB(A)	91	91
L _{WA} (poziom mocy akustycznej)	dB(A)	102	102
K (niepewność dla danego poziomu dźwięku)	dB(A)	3	3
Cięcie drewna			
Wartość emisji drgań ah,W =	m/s ²	< 2,5	< 2,5
Niepewność K =	m/s ²	1,5	1,5

Poziom emisji drgań podany w tej karcie informacyjnej został zmierzony zgodnie ze znormalizowanym testem opisanym w normie EN62841 i może być stosowany do porównywania narzędzi. Może być również wykorzystywany do wstępnej analizy ekspozycji.

! OSTRZEŻENIE: Podany poziom emisji drgań dotyczy głównych zastosowań narzędzia. Jednakże, w przypadku użycia narzędzia do innych zastosowań, przy użyciu innych akcesoriów lub narzędzia nie konserwowanego poprawnie, poziom drgań może być inny od podanego. W takich sytuacjach ekspozycja na drgania w trakcie całego okresu użytkowania maszyny może być dużo większa. W oszacowaniu poziomu ekspozycji na drgania należy również brać pod uwagę czas wyłączenia narzędzia lub okresy, kiedy narzędzie jest włączone, ale nie wykonuje

pracy. Narażenie na drgania w trakcie całego dnia pracy mogłoby się wtedy okazać dużo mniejsze niż przy ciągłym użyciu.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań stosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, jak np. prawidłowa konserwacja elektronarzędzi i akcesoriów, utrzymywanie ciepłoty rąk, odpowiednia organizacja pracy.

Deklaracja zgodności WE

Dyrektywa maszynowa



Pilarka tarczowa DWE575, DWE576

Firma DeWALT deklaruje, że produkty opisane w sekcji **Dane techniczne** są zgodne z zapisami:

2006/42/WE, EN62841-1:2015, EN62841-2-5:2014.

Produkty te są również zgodne z zapisami dyrektyw 2014/30/UE oraz 2011/65/UE. Więcej informacji na ten temat można uzyskać pod podanym niżej adresem filii firmy DeWALT lub skorzystać z informacji na ostatniej stronie okładki instrukcji obsługi.

Niżej podpisany jest odpowiedzialny za zebranie danych technicznych i składa tę deklarację w imieniu firmy DeWALT.

Markus Rempel
Director Engineering
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Niemcy
08.06.2016



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, przeczytać instrukcję.

Definicje: Wytyczne dotyczące bezpieczeństwa


Podane poniżej definicje określają stopień zagrożenia oznaczony danym słowem. Proszę przeczytać instrukcję i zwracać uwagę na te symbole.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Informuje o bezpośrednim niebezpieczeństwie. Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE: Informuje o potencjalnym niebezpieczeństwie. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.


 **PRZESTROGA:** Informuje o potencjalnym niebezpieczeństwie. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obrażeń ciała od lekkiego do średniego stopnia.

UWAGA: Informuje o czynnościach **nie powodujących obrażeń ciała, lecz mogących** prowadzić do **szkód materialnych**.

 Ostrzeżenie przed możliwością porażenia prądem elektrycznym.

 Oznacza ryzyko pożaru.

Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpiecznego użytkowania elektronarzędzia

 **OSTRZEŻENIE:** Należy zapoznać się ze wszystkimi zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa i obsługi oraz rysunkami i danymi umieszczonymi w dołączonej do elektronarzędzia instrukcji obsługi. Niestosowanie się do wszystkich poniższych instrukcji może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnego zranienia.

ZACHOWAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE I INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ PRACY, ABY MÓC KORZYSTAĆ Z NICH W PRZYSZŁOŚCI

Pojęcie „elektonarzędzie” użyte w treści ostrzeżenia odnosi się do elektrycznego (zasilanego przewodem) elektronarzędzia lub elektronarzędzia zasilanego akumulatorem (bezprowadowego).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Miejsce pracy musi być czyste i dobrze oświetlone.** Miejsca ciemne i takie, w których panuje nieporządek, stwarzają ryzyko wypadku.
- Nie wolno używać elektronarzędzi w strefach zagrożenia wybuchem, w pobliżu palnych cieczy, gazów czy pyłów.** Elektronarzędzia mogą wytworzyć iskry powodujące zapłon pyłów lub oparów.
- W czasie pracy elektronarzędziami nie pozwalają na przebywanie w pobliżu dzieci i innych osób postronnych.** Chwila nieuwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

2) Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym

- Gniazdo musi być dostosowane do wtyczki elektronarzędzia. Nie wolno przerabiać wtyczek. Nie używać żadnych łączników lub rozdzielaczy elektrycznych z uziemionymi elektronarzędziami.** Nieprzerabiane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Należy unikać bezpośredniej styczności z uziemionymi lub zerowanymi powierzchniami, takimi jak rurociągi, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem elektrycznym wzrasta, jeśli Twoje ciało jest uziemione.

- Nie narażać elektronarzędzi na działanie deszczu lub zwiększonej wilgotności.** Dostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wolno ciągnąć za kabel zasilający. Nie wolno ciągnąć, podnosić ani wyciągać wtyczki z gniazda, poprzez ciągnięcie za kabel zasilający narzędzia. Chronić kabel zasilający przed kontaktem z gorącymi elementami, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami.** Uszkodzenie lub zaplątanie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- W czasie pracy elektronarzędziem poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy używać przystosowanych do tego przedłużaczy.** Korzystanie z przedłużaczy przystosowanych do użycia na zewnątrz budynków zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli zachodzi konieczność używania narzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy używać źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.** Stosowanie wyłączników różnicowoprądowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Środki ochrony osobistej

- W czasie pracy elektronarzędziem zachować czujność, patrzeć uważnie i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie używać elektronarzędzia w stanie zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Nawet chwila nieuwagi w czasie pracy elektronarzędziem może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Używać środków ochrony osobistej. Zawsze zakładać okulary ochronne.** Używanie, w miarę potrzeb, środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty ochronne z antypoślizgową podeszwą, kask czy ochronniki słuchu, zmniejsza ryzyko odniesienia uszczerbku na zdrowiu.
- Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przyłączeniem do zasilania i/lub włożeniem akumulatorów oraz przed podniesieniem i przenoszeniem narzędzia, upewnić się, że wyłącznik znajduje się w pozycji „wyłączone”.** Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia lub podłączenie włączonego narzędzia do zasilania łatwo staje się przyczyną wypadków.
- Przed włączeniem elektronarzędzia, usunąć wszystkie klucze i narzędzia do regulacji.** Klucz pozostawiony zamocowany do obrotowej części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- Nie wychylać się nadmiernie. Przez cały czas zachowywać solidne oparcie nóg i równowagę.** Dzięki temu ma się lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Założyć odpowiedni strój. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Trzymać włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych elementów.** Luźne ubranie, biżuteria lub

długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- g) **Jeśli sprzęt jest przystosowany do przyłączenia urządzeń odprowadzających i zbierających pył, upewnij się, czy są one przyłączone i właściwie użytkowane.** Używanie takich urządzeń zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłów.
- h) **Nie zezwalać na to, aby rutyna wynikająca z częstego użytkowania narzędzi prowadziła do lekceważenia zagrożeń i ignorowania zasad bezpiecznego użytkowania narzędzi.** Lekomyślna obsługa może spowodować poważne obrażenia ciała w ułamku sekundy.

4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- a) **Nie wolno przeciążać elektronarzędzi. Używać elektronarzędzi odpowiednich do rodzaju wykonywanej pracy.** Dzięki odpowiednim elektronarzędziom wykona się pracę lepiej i w sposób bezpieczny, w tempie, do jakiego narzędzie zostało zaprojektowane.
- b) **Nie wolno używać elektronarzędzia z zepsutym wyłącznikiem, który nie pozwala na sprawne włączanie i wyłączanie.** Elektronarzędzie, którego pracy nie można kontrolować wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany akcesoriów oraz przed schowaniem elektronarzędzia, należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/ lub odłączyć akumulator od urządzenia, jeśli to możliwe.** Takie środki zapobiegawcze zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- d) **Nie używane elektronarzędzie przechowywać poza zasięgiem dzieci i nie dopuszczać osób nie znających elektronarzędzia lub tej instrukcji do posługiwania się elektronarzędziem.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach niewprawnego użytkownika.
- e) **Prawidłowo konserwować elektronarzędzia i akcesoria. Sprawdzić, czy ruchome części są właściwie połączone i zamocowane, czy części nie są uszkodzone oraz skontrolować wszelkie inne elementy mogące mieć wpływ na pracę elektronarzędzia. Wszystkie uszkodzenia należy naprawić przed rozpoczęciem użytkowania.** Wiele wypadków jest spowodowanych źle utrzymanymi elektronarzędziami.
- f) **Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste.** Prawidłowo utrzymane narzędzia do cięcia o ostrych krawędziach tnących rzadziej się zakleszczają i są łatwiejsze do kontrolowania.
- g) **Elektronarzędzi, akcesoriów i końcówek itp., należy używać zgodnie z instrukcją obsługi, uwzględniając warunki i rodzaj wykonywanej pracy.** Użycie elektronarzędzi niezgodnie z przeznaczeniem może być bardzo niebezpieczne.
- h) **Uchwyty i powierzchnie, za które chwyta się narzędzie, muszą być suche, czyste oraz niezabrudzone olejem i smarem.** Śliskie uchwyty

i powierzchnie uniemożliwiają bezpieczną obsługę i panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) Naprawy

- a) **Powierzać naprawy elektronarzędzi wyłącznie osobom wykwalifikowanym, używającym identycznych części zamiennych.** Zagwarantuje to bezpieczeństwo elektronarzędzia.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA PILAREK TARCZOWYCH

Przepisy bezpieczeństwa pracy dla wszystkich pilarek



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

- a) **Nie zbliżać rąk do obszaru cięcia ani tarczy. Drugą ręką chwycić uchwyt pomocniczy lub obudowę silnika.** Gdy pilarka jest utrzymywana obiema rękami, nie grozi niebezpieczeństwo doznania urazu rąk.
- b) **Nigdy nie wkładać rąk pod przedmiot obrabiany.** W czasie cięcia osłona chroni tarczę tylko od góry.
- c) **Głębokość cięcia dostosować do grubości przedmiotu obrabianego.** Z drugiej strony przedmiotu obrabianego tarcza piły nie powinna wystawać bardziej niż na długość zęba.
- d) **Ciętego przedmiotu nigdy nie trzymać na rękach ani na nogach. Przytwierdzić przedmiot do stabilnej podstawy.** Ważne jest prawidłowe podparcie przedmiotu, by zminimalizować ryzyko doznania urazu, zakleszczenia tarczy i utraty panowania nad sytuacją.
- e) **Trzymać elektronarzędzie tylko za izolowane uchwyty, jeśli wykonuje się pracę w miejscu, gdzie może dojść do zetknięcia z ukrytymi przewodami lub kablem zasilającym elektronarzędzia.** Zetknięcie z przewodem pod napięciem może spowodować pojawienie się napięcia na odsłoniętych metalowych częściach obudowy i porażenie prądem operatora.
- f) **W czasie cięcia wzdłużnego zawsze używać osłony do cięcia wzdłużnego lub prostej prowadnicy.** Polepsza ona dokładność cięcia i zmniejsza niebezpieczeństwo zakleszczenia się tarczy.
- g) **Zawsze używać tarcz z otworami do mocowania o odpowiednim kształcie i średnicy (czworokątnych lub okrągłych).** Tarcza z otworem większym od średnicy wału może obracać się mimośrodowo, co grozi utratą panowania nad pilarką.
- h) **Nie wolno stosować zniszczonych lub niepasujących podkładek lub śrub.** Podkładki i śruby są specjalnie zaprojektowane dla pilarki, aby zapewnić optymalną i bezpieczną pracę.

Dalsze instrukcje bezpieczeństwa dla pilarek

Przyczyny i sposoby zapobiegania zjawisku gwałtownego odrzutu narzędzia:

- odrzut to nagła reakcja na ściśnięcie, utknięcie lub zniekształcenie, powodująca podniesienie się pilarki z elementu obrabianego w kierunku operatora;
- gdy tarcza zostanie ściśnięta lub ciasno zablokowana przez zamykający się rżaz, dochodzi do jej utknięcia, a silnik powoduje jej nagły ruch wstecz w kierunku operatora;
- jeśli tarcza zegnę się lub przesunie w trakcie cięcia, zęby tarczy na tylnym brzegu mogą wbić się w górną powierzchnię ciętego drewna, powodując wypadnięcie tarczy z rżazu i odepchnięcie w kierunku operatora.

Odrzut jest wynikiem niewłaściwego użycia i/lub nieprawidłowej obsługi pilarki bądź też złych warunków panujących w miejscu pracy i można mu przeciwdziałać, przedsięwzięjąc odpowiednie, wymienionej niżej środki ostrożności.

- Trzymać mocno pilarkę obiema rękami i ułożyć ręce tak, aby zrównoważyć siły odrzucające pilarkę. Ustawić ciało z dowolnego boku tarczy, ale nie na linii tarczy.** W razie zaistnienia odrzutu można wówczas opanować sytuację i nie dopuścić do utraty kontroli nad maszyną.
- W przypadku zaklinowania tarczy lub potrzeby przerwania cięcia, przed wyjęciem pilarki zwolnić włącznik spustowy i trzymać pilarkę nieruchomo w materiale, aż tarcza całkowicie się zatrzyma. Nie wolno próbować wyjmować pilarki z ciętego materiału lub przesuwac jej do tyłu, gdy tarcza obraca się lub wystąpiło zjawisko odrzutu pilarki.** Znaleźć przyczynę zakleszczenia i podjąć odpowiednie środki zaradcze.
- Przy ponownym uruchamianiu pilarki zagłębionej w ciętym przedmiocie ustawić ją dokładnie w rzazie i upewnić się, czy zęby nie są zaczepione o materiał.** W przeciwnym razie przy załączaniu może wystąpić odrzut, co grozi wyskoczeniem pilarki z ciętego przedmiotu.
- Przy cięciu dużych paneli, należy podeprzeć je, co pozwala zminimalizować ryzyko zakleszczenia się pilarki i odrzutu. Duże panele mają tendencję do wyginania się pod ciężarem własnym.** Podpory muszą być umieszczone pod panelem z obu stron, w pobliżu linii cięcia i w pobliżu krawędzi elementu.
- Nie używać tępych lub uszkodzonych tarcz.** Tarcze tępe lub z niewłaściwie rozwartymi zębami wycinają wąski rżaz, co powoduje nadmierne tarcie i może doprowadzić do zakleszczenia tarczy i odrzutu pilarki.
- Dźwignie regulacji pochyleń i głębokości cięcia muszą być dociśnięte i zabezpieczone przed rozpoczęciem cięcia.** Przesunięcie się ustawień tarczy podczas cięcia może doprowadzić do zakleszczenia i odrzutu pilarki.
- Zachować wyjątkową ostrożność podczas „wcinania się” w istniejące ściany lub inne zasłonięte obszary.** Wystająca z drugiej strony tarcza może zawadzić o jakiegoś przedmioty i doprowadzić do odrzutu.

Wskazówki dotyczące bezpiecznej pracy pilarkami z ruchomą osłoną tarczy

- Przed każdym użyciem pilarki należy sprawdzić, czy osłona dolna zamyka się poprawnie. Nie wolno używać pilarki, jeśli osłona dolna nie porusza się i nie zamyka się swobodnie. Nigdy nie mocować ani nie wiązać dolnej osłony w pozycji otwartej. Jeśli pilarka zostanie przypadkowo upuszczona, osłona może się zgiąć. W takiej sytuacji przed ponownym uruchomieniem pilarki sprawdzić osłonę, czy porusza się bez przeszkód i nie dotyka tarczy lub innych elementów. Dotyczy to wszystkich kątów cięcia ukosowego i głębokości cięcia.**
- Sprawdzić działanie sprężyny powrotnej dolnej osłony. Jeśli osłona i sprężyna nie działają poprawnie, muszą zostać poddane serwisowaniu przed użyciem.** Osłona dolna może poruszać się z oporami z powodu uszkodzenia jakichś elementów, zabrudzenia żywicą lub zapchania trocinami.
- Dolną osłonę można ręcznie odciągać tylko w specjalnych przypadkach, jak „ciąćcie wgłębne” lub „ciąćcie kombinowane”. Aby to zrobić, podnieść osłonę dolną za uchwyt do cofania osłony a następnie, zaraz po wejściu tarczy w materiał, zwolnić osłonę dolną.** We wszystkich innych sytuacjach dolna osłona tarczy powinna działać automatycznie.
- Przed odłożeniem pilarki zawsze sprawdzać, czy osłona zakrywa tarczę.** Nieosłonięta, jeszcze obracająca się tarcza może doprowadzić do odrzutu pilarki i przeciąć wszystko to, co znajdzie się na jej drodze. Pamiętać, że po zwolnieniu wyłącznika tarcza jeszcze jakiś czas się obraca.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa przy korzystaniu z klina rozszczepiającego

- Używać tarczy odpowiedniej do pracy z klinem rozszczepiającym.** Aby klin rozszczepiający działał prawidłowo, korpus tarczy musi być cieńszy od klina rozszczepiającego, a szerokość cięcia tarczy musi być szersza od grubości klina rozszczepiającego.
- Wyregulować klin rozszczepiający zgodnie z opisem w tej instrukcji.** Nieprawidłowe ustawienie odstepu, pozycji i kierunku może sprawić, że klin nie będzie zapobiegał odrzutowi.
- Zawsze używać klina rozszczepiającego, z wyjątkiem cięcia wgłębne (wcinania). Klin rozszczepiający należy zamontować na miejsce po wykonaniu wcinania.** Klin rozszczepiający powoduje kolizje podczas wcinania i może powodować odrzut.
- Aby klin rozszczepiający mógł prawidłowo działać, musi być zagłębiony w obrabiany element.** Klin rozszczepiający nie będzie efektywnie zapobiegać odrzutowi przy krótkich cięciach.
- Nie wolno używać pilarki, gdy klin rozszczepiający jest wygięty.** Nawet niewielka kolizja może spowodować zamykanie się osłony.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpiecznej pracy pilarkami tarczowymi

- Nie włączać urządzenia bez ustawienia osłon w odpowiednim położeniu, lub gdy osłony nie działają albo nie zostały prawidłowo serwisowane.
- Dobrać odpowiednią tarczę do materiału do cięcia.
- **Używać maski przeciwpyłowej.**
- **Nie wolno używać tarcz o większej lub mniejszej średnicy niż zalecana.** Prawidłowe wielkości tarcz opisano w danych technicznych. Używać wyłącznie tarcz podanych w tej instrukcji i zgodnych z normą EN 847-1.
- **Nigdy nie używać tarcz szlifierskich do odcinania.**
- Podczas cięcia tworzyw sztucznych unikać topienia tworzywa sztucznego.
- Używać wyłącznie tarcz z oznaczeniem prędkości obrotowej równej lub większej od prędkości podanej na narzędziu.

! **OSTRZEŻENIE:** Cięcie tworzyw sztucznych, drewna pokrytego sokami i innych materiałów może powodować gromadzenie się stopionego materiału na zębach oraz na korpusie tarczy, zwiększając ryzyko przegrzewania i utyknięcia tarczy podczas cięcia.

! **OSTRZEŻENIE:** Zalecamy stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego z wartością prądu resztkowego wynoszącą 30 mA lub mniejszą.

Pozostałe zagrożenia

Mimo przestrzegania obowiązujących przepisów BHP i stosowania urządzeń zabezpieczających, nie ma możliwości uniknięcia określonych zagrożeń. Są to:

- Uszkodzenie słuchu.
- Niebezpieczeństwo wystąpienia obrażeń ciała spowodowanych latającymi cząsteczkami.
- Niebezpieczeństwo poparzeń spowodowanych akcesoriami, które stają się gorące podczas pracy.
- Niebezpieczeństwo wystąpienia obrażeń ciała spowodowanych zbyt długim użytkowaniem narzędzia.

Ochrona przeciwporażeniowa

Silnik elektryczny został zaprojektowany do pracy z jednym napięciem. Zawsze sprawdzać, czy napięcie zasilania jest zgodne z wartością podaną na tabliczce znamionowej.



To narzędzie DeWALT ma podwójną izolację zgodną z normą EN62841 i nie wymaga uziemienia.

! **OSTRZEŻENIE:** Urządzenia pracujące z napięciem 115 V należy obsługiwać za pośrednictwem transformatora z zabezpieczeniem i osłoną uziemiającą pomiędzy głównym a pomocniczym uzwojeniem.

Jeśli konieczna jest wymiana kabla lub wtyczki, narzędzie należy oddać do naprawy w autoryzowanym serwisie lub zlecić wymianę wykwalifikowanemu elektrykowi.

Wymiana wtyczki sieciowej (dotyczy tylko Wielkiej Brytanii i Irlandii)

Jeśli występuje konieczność montażu nowej wtyczki:

- Odpowiednio zutylizować starą wtyczkę.
- Przyłączyć brązowy przewód do zacisku fazy w nowej wtyczce.
- Przyłączyć niebieski przewód do zacisku zerowego.



OSTRZEŻENIE: Nie wykonywać przyłączenia do końcówki uziemienia.

Postępować zgodnie z instrukcją instalacji dołączoną do wtyczek wysokiej jakości. Zalecany bezpiecznik: 13 A.

Użycie przedłużacza

Nie należy używać przedłużacza, chyba że jest to absolutnie niezbędne. Używać przedłużaczy posiadających atest i przystosowanych do zasilania danego narzędzia (patrz **dane techniczne**). Minimalna średnica przewodu to 1,5 mm², a jego maksymalna długość to 30 m.

Przedłużacz nawinięty na bęben należy całkowicie rozwinąć.

Zawartość opakowania

Opakowanie zawiera:

- 1 Pilarka tarczowa
- 1 Tarcza pilarki
- 1 Klucz do tarcz
- 1 Prowadnica równoległa
- 1 Złącze do odsysania pyłu
- 1 Instrukcja obsługi
- Sprawdzić, czy narzędzie, części lub akcesoria nie zostały uszkodzone podczas transportu.
- Przed przystąpieniem do pracy poświęcić odpowiedni czas na dokładne zapoznanie się z instrukcją.

Oznakowanie na narzędziu

Na obudowie narzędzia umieszczono następujące piktogramy:



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.



Należy używać ochrony słuchu.



Należy używać ochrony wzroku.

Położenie kodu daty (rys. A)

Kod daty **36**, zawierający także rok produkcji, nadrukowany jest na obudowie.

Przykład:

2016 XX XX

Rok produkcji

Opis (rys. A)



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie dokonywać przeróbek elektronarzędzia ani jego części. Może to spowodować zniszczenie lub zranienie.

- 1 Włacznik spustowy
- 2 Przycisk blokady włącznika spustowego
- 3 Główny uchwyt
- 4 Blokady tarczy

- 5 Tylna osłona
- 6 Uchwyt pomocniczy
- 7 Dźwignia regulacji kąta
- 8 Mechanizm regulacja kąta cięcia skośnego
- 9 Płyta podstawy
- 10 Dolna osłona tarczy
- 11 Śruba zaciskowa tarczy
- 12 Dźwignia dolnej osłony
- 13 Górna osłona tarczy

Przeznaczenie

Te pilarki tarczowe dużej mocy są przeznaczone do profesjonalnego cięcia drewna. **NIE** używać osprzętu doprowadzającego wodę z tą pilarką. **NIE** używać tarcz lub kół szlifierskich.

NIE UŻYWAĆ w mokrym otoczeniu lub w obecności łatwopalnych płynów lub gazów.

Opisywane wysokowydajne pilarki tarczowe są elektronarzędziami przeznaczonymi do profesjonalnego użytkowania.

NIE DOPUSZCZAĆ dzieci do elektronarzędzia. Zapewnić nadzór nad mało doświadczonymi użytkownikami narzędzia.

- **Małe dzieci i osoby niedołążne.** Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez małe dzieci i osoby niedołążne bez nadzoru.
- Produktu tego nie powinny użytkować osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych oraz osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia, wiedzy lub umiejętności, chyba że są pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo. Dzieci nigdy nie powinny być pozostawiane z produktem bez nadzoru osób dorosłych.

MONTAŻ I REGULACJA



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, przed przystąpieniem do regulacji lub montażem/demontażem akcesoriów wyłączyć narzędzie i odłączyć je od źródła zasilania. Upewnić się, że włącznik spustowy ustawiony jest w pozycji WYŁ. Przypadkowe włączenie może spowodować obrażenia ciała.

Wymiana tarczy

Aby zamontować tarczę (rys. B-E)

1. Używając dźwigni dolnej osłony (12), cofnąć dolną osłonę tarczy (10) i położyć tarczę na wrzecionie pilarki, przykładając ją do podkładki wewnętrznego zacisku (14), dopilnowując, aby tarcza obracała się w poprawnym kierunku (strzałka wskazująca kierunek obrotów na tarczy i zęby muszą wskazywać w tym samym kierunku, co kierunek strzałki wskazującej kierunek obrotów na pilarce). Nie zakładać, że oznaczenia wydrukowane na tarczy są zawsze skierowane do użytkownika po poprawnej instalacji. Cofając dolną osłonę tarczy w celu zamontowania tarczy, sprawdzić stan i działanie dolnej osłony tarczy, aby zagwarantować jej poprawne działanie. Upewnić się, że osłona porusza się

swobodnie i nie dotyka tarczy ani jakiegokolwiek innej części, przy wszystkich kątach i głębokościach cięcia.

2. Założyć podkładkę zewnętrznego zacisku (15) na wrzecionie pilarki, ukosowaną krawędzią skierowaną na zewnątrz. Dopilnować, aby element o średnicy 30 mm po stronie zacisku skierowanej na tarczę pasował do otworu o średnicy 30 mm w tarczy, aby zagwarantować wycentrowanie tarczy.
3. Ręcznie nakręcić śrubę zaciskową tarczy (11) na wrzecionie pilarki (śruba ma gwint prawy i należy ją obracać zgodnie ze wskazówkami zegara w celu dokręcenia).
4. Wcisnąć blokadę tarczy (4), jednocześnie obracając wrzecionem pilarki kluczem do tarczy (16) schowanym pod uchwytem głównym (3) (rys. E), aż zatrzaśnie się blokada tarczy i tarcza przestanie się obracać.
5. Mocno dokręcić śrubę zaciskową tarczy kluczem do tarczy.

UWAGA: Nigdy nie włączać blokady tarczy podczas pracy pilarki ani nie próbować zatrzymać narzędzia. Nigdy nie włączać pilarki, gdy blokada tarczy jest włączona. W przeciwnym razie dojdzie do poważnego uszkodzenia pilarki.

Aby wymienić tarczę (rys. B-E)

1. Aby poluzować śrubę zaciskową tarczy (11), wcisnąć blokadę tarczy (4) i obrócić wrzecionem pilarki kluczem do tarczy (16) schowanym pod uchwytem głównym (3), aż zatrzaśnie się blokada tarczy i tarcza przestanie się obracać. Z włączoną blokadą tarczy obracać śrubę zaciskową tarczy przeciwnie do wskazówek zegara za pomocą klucza do tarczy (śruba ma prawy gwint i należy ją obracać przeciwnie do wskazówek zegara w celu odkręcenia).
2. Wykręcić śrubę zaciskową tarczy (11) i zdjąć podkładkę zewnętrznego zacisku (15). Wyjąć starą tarczę.
3. Usunąć trociny, które mogły nagromadzić się w okolicy osłony lub podkładki zacisku i sprawdzić stan i działanie dolnej osłony tarczy zgodnie z opisem powyżej. Nie smarować tego miejsca.
4. Wybrać tarczę dopasowaną do zastosowania (patrz **Tarcze**). Zawsze używać tarcz o prawidłowym rozmiarze (średnicy) z otworem centralnym o odpowiedniej średnicy i odpowiednim kształcie, przeznaczonym do zamontowania na wrzecionie pilarki. Zawsze dopilnować, aby maksymalne zalecane obroty (obr./min) na tarczy pilarki były równe lub większe od prędkości (obr./min) pilarki.
5. Wykonać kroki od 1 do 5 procedury **Instalacja nowej tarczy**, koniecznie ustawiając poprawny kierunek obrotów tarczy.

Dolna osłona tarczy



OSTRZEŻENIE: Dolna osłona tarczy to zabezpieczenie ograniczające ryzyko poważnych obrażeń ciała. Nigdy nie używać pilarki bez dolnej osłony lub z uszkodzoną, błędnie zamontowaną lub nieprawidłowo działającą osłoną. Nie polegać całkowicie na dolnej osłonie tarczy, zakładając, że ochroni ona użytkownika we wszystkich okolicznościach. Bezpieczeństwo operatora zależy od przestrzegania wszystkich ostrzeżeń i środków ostrożności oraz prawidłowej obsługi pilarki. Przed każdym użyciem pilarki

sprawdzić, czy dolna osłona tarczy zamyka się prawidłowo. Jeśli dolnej osłony tarczy brakuje lub nie działa ona poprawnie, przed ponownym użyciem przekazać pilarkę do serwisu. Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu, naprawy, konserwację i regulację należy przeprowadzać wyłącznie w autoryzowanym serwisie lub innym specjalistycznym serwisie, zawsze z użyciem identycznych części zamiennych.

Sprawdzanie dolnej osłony (rys. A)

1. Wyłączyć narzędzie i odłączyć je od zasilania.
2. Obrócić dźwignię dolnej osłony (rys. A, 12) z całkowicie zamkniętego położenia w całkowicie otwarte położenie.
3. Zwolnić dźwignię i obserwować, czy osłona 10 powraca do położenia całkowicie zamkniętego.

Narzędzie należy oddać do przeglądu w specjalistycznym serwisie, jeśli osłona:

- nie powraca do położenia całkowicie zamkniętego,
- porusza się w sposób przerywany lub powoli, lub
- styka się z tarczą lub dowolną częścią narzędzia przy jednym lub więcej kątów cięcia lub przy jednej lub więcej głębokości cięcia.

Tarcze



OSTRZEŻENIE: Aby zminimalizować ryzyko uszkodzenia wzroku, zawsze korzystaj z ochrony wzroku. Węgiel to twardy, ale kruchy materiał. Ciało obce w obrabianym przedmiocie, jak przewód lub gwoździe, mogą spowodować pęknięcie lub złamanie końcówek zębów tarczy. Używać pilarki tylko wtedy, gdy prawidłowa osłona tarczy jest na miejscu. Solidnie zamocować tarczę z prawidłowym kierunkiem obrotów przed użyciem pilarki i zawsze używać czystej i ostrej tarczy.

Średnica	Zęby	Zastosowanie
190 mm	18	Szybkie cięcie zgrubne
190 mm	24	Cięcie wzdłużne
190 mm	40	Zastosowania ogólne

Aby uzyskać pomoc w doborze tarczy, proszę skontaktować się z najbliższym sprzedawcą DEWALT.

Odrzut

Odrzut to nagła reakcja na ściśnięcie, utknięcie lub zniekształcenie tarczy, powodująca podniesienie się pilarki z elementu obrabianego w kierunku operatora. Gdy tarcza zostanie ściśnięta lub ciasno zablokowana przez zamykający się rzaz, dochodzi do jej utknięcia, a silnik powoduje jej nagły ruch wstecz w kierunku operatora. Jeśli tarcza zegnę się lub przesunie w trakcie cięcia, zęby tarczy na tylnym brzegu mogą wbić się w górną powierzchnię ciętego materiału, powodując wypadnięcie tarczy z rzazu i odepchnięcie w kierunku operatora. Ryzyko występowania odrzutu jest większe, gdy występują dowolne z poniższych okoliczności.

1. BŁĘDNE PODPARCIE OBRABIANEGO PRZEDMIOTU

- a. Uginanie się lub błędne podnoszenie odcinanego elementu może spowodować ściśnięcie tarczy i prowadzić do odrzutu (rys. X).
- b. Przecinanie materiału podpartego jedynie na końcach może powodować odrzut. Gdy materiał taki zostaje osłabiony, zaczyna się uginać, zamykając rzaz i ściskając tarczę (rys. X).
- c. Pionowe odcinanie elementu opartego o coś innego lub wystającego poza podporę w kierunku do góry może powodować odrzut. Odpadająca odcięta część może ścisnąć tarczę.
- d. Odcinanie długich i wąskich pasków może powodować odrzut. Odcinany pasek może uginać się lub skręcać, zamykając rzaz i ściskając tarczę.
- e. Zaczepienie dolną osłoną o powierzchnię pod przecinanym materiałem chwilowo zmniejsza panowanie operatora nad narzędziem. Pilarka może częściowo unieść się z rzazu, zwiększając ryzyko skręcenia tarczy.

2. USTAWIENIE BŁĘDNEJ GŁĘBOKOŚCI CIĘCIA PILARKI

Aby ciąć najskuteczniej, tarcza powinna wystawać jedynie na tyle, aby widoczny był ząb zgodnie z rysunkiem H. Pozwala to płycie podstawy na podpieranie tarczy i minimalizuje skręcanie i ściskanie w materiale. Skorzystaj z rozdziału **Regulacja głębokości cięcia**.

3. SKRĘCANIE TARCZY (SKRĘCENIE W RZAZIE)

- a. Nadmierne naciskanie w celu wykonywania cięcia może powodować skręcanie tarczy.
- b. Próba obrócenia tarczy w rzazie (próba powrotu do zaznaczonej linii cięcia) może spowodować skręcenie tarczy.
- c. Wychylenie się za daleko lub obsługiwanie pilarki z błędnym ułożeniem ciała (bez równowagi) może prowadzić do skręcenia tarczy.
- d. Zmiana uchyty lub pozycji ciała podczas cięcia może prowadzić do skręcenia tarczy.
- e. Wycofywanie pilarki w celu wyjęcia tarczy może prowadzić do jej skręcenia.

4. UŻYWANIE TĘPYCH LUB ZANIECZYSZCZONYCH TARCZ

Tępe tarcze powodują wzrost obciążenia pilarki. W celu skompensowania tego obciążenia operator zwykle popycha pilarkę mocniej, co dodatkowo obciąża urządzenie i zwiększa ryzyko skręcenia tarczy w rzazie. Zużyte tarcze mogą również nie odstawać wystarczająco od korpusu narzędzia, co zwiększa ryzyko utknięcia i zwiększenia obciążenia.

5. WZNAWIANIE CIĘCIA Z ZĘBAMI TARCZY ZABLOKOWANYMI W MATERIALE

Pilarka musi wejść na pełne obroty robocze przed rozpoczęciem lub wznowieniem cięcia po jej zatrzymaniu z tarczą w rzazie. W przeciwnym razie może dojść do utknięcia i odrzutu.

Wszelkie inne okoliczności mogące powodować ściśnięcie, utknięcie, skręcenie lub błędne dopasowanie tarczy mogą powodować odrzut. Patrz rozdziały **Dodatkowe specjalne**

zasady bezpieczeństwa dla pilarek tarczowych oraz **Tarcze**, aby uzyskać informacje na temat procedur i technik ograniczających występowanie odrzutu do minimum.

Regulacja głębokości cięcia (rys. F–H)

1. Podnieść dźwignię regulacji głębokości **17**, aby ją poluzować.
2. Aby uzyskać prawidłową głębokość cięcia, dopasować odpowiednie oznaczenie na pasku regulacji głębokości **19** do nacięcia **18** na górnej osłonie tarczy.
3. Zaciśnąć dźwignię regulacji głębokości.
4. Aby uzyskać najwydajniejsze cięcie z użyciem tarczy z zębami z węgliku, ustawić regulację głębokości tak, aby około połowa zęba wystawała pod powierzchnią drewna do przecięcia.
5. Sposób sprawdzania poprawnego ustawienia głębokości cięcia przedstawiony jest na rysunku H. Połóżyc kawałek materiału do przecięcia z boku tarczy, wzdłuż tarczy, zgodnie z rysunkiem, po czym zobaczyć, jaka część zęba wystaje poza materiał.

Regulacja dźwigni regulacji głębokości (rys. G)

Wyregulowanie dźwigni regulacji głębokości **17** może być konieczne. Dźwignia może z czasem się poluzować i uderzać w płytę podstawy przed dokręceniem.

Aby dokręcić dźwignię:

1. Trzymać dźwignię regulacji głębokości **17** i poluzować nakrętkę zabezpieczającą **20**.
2. Wyregulować dźwignię regulacji głębokości, obracając ją w żądanym kierunku o około 1/8 obrotu.
3. Dokręcić nakrętkę.

Regulacja cięcia skośnego (rys. I)

Mechanizm regulacji kąta cięcia skośnego **8** można ustawiać w zakresie od 0° do 57°.

Aby uzyskać bardziej precyzyjne cięcie, użyć oznaczeń precyzyjnej regulacji umieszczonych na wsporniku obrotowym **22**.

1. Podnieść dźwignię regulacji kąta **7**, aby ją poluzować.
2. Przechylić płytę podstawy na żądany kąt, ustawiając wskaźnik precyzyjnej regulacji kąta **21** na żądane oznaczenie kąta na wsporniku obrotowym **22**.
3. Opuścić dźwignię regulacji kąta, aby ją zamocować.

Stopniowa blokada kąta cięcia (rys. I)

Pilarki DWE575 i DWE576 są wyposażone w stopniową blokadę kąta cięcia. Podczas przechylania płyty podstawy słychać kliknięcie i odczuwa się zatrzymanie płyty podstawy na ustawieniu pod kątem 22,5 i 45 stopni. Jeśli jeden z tych kątów jest żądanym kątem, zamocować dźwignię **7**, opuszczając ją. Jeśli żądany jest inny kąt, przechylić dalej płytę podstawy, aż wskaźnik zgrubnej regulacji kąta cięcia **23** lub wskaźnik precyzyjnej regulacji kąta **21** zostanie ustawiony na żądane oznaczenie.

Wskaźnik długości cięcia (rys. J)

Oznaczenia z boku płyty podstawy pokazują długość cięcia wycinanego w materiale przy pełnej głębokości cięcia. Oznaczenia są stopniowane co 5 mm.

Mocowanie i regulacja prowadnicy równoległej (rys. K)

Prowadnica równoległa **24** służy do równoległego cięcia wzdłuż krawędzi przedmiotu obrabianego.

Montaż

1. Poluzować pokrętło regulacji prowadnicy równoległej **25**, aby dało się przełożyć prowadnicę.
2. Włożyć prowadnicę równoległą **24** w płytę podstawy **9** zgodnie z ilustracją.
3. Dokręcić pokrętło regulacji prowadnicy równoległej **25**.

Regulacja

1. Poluzować pokrętło regulacji prowadnicy równoległej **25** i ustawić prowadnicę **24** na żądaną szerokość. Ustawioną szerokość można odczytać na podziałce prowadnicy.
2. Dokręcić pokrętło regulacji prowadnicy równoległej **25**.

Montaż złącza odsysania pyłu (rys. A, F, L)

Pilarka tarczowa DWE575/DWE576 jest wyposażona w złącze odsysania pyłu.

Aby zainstalować złącze do odsysania pyłu

1. Całkowicie poluzować dźwignię regulacji głębokości **17**.
2. Przesunąć płytę podstawy **9** w najniższe położenie.
3. Ustawić lewą połowę złącza odsysania pyłu **33** nad górną osłoną tarczy **13** zgodnie z ilustracją. Koniecznie włożyć występ w odlane nacięcie na narzędziu. W przypadku poprawnego montażu złącze zatrzaskuje się na głębokości wyjściowej wskaźnika cięcia.
4. Dopasować prawy element do lewego.
5. Włożyć śruby i mocno je dokręcić.

System szyn prowadzących (DWE576, rys. M)

Szyny prowadzące dostępne w różnych długościach ułatwiają precyzyjne, czyste cięcie i jednocześnie chronią powierzchnię przedmiotu obrabianego przed uszkodzeniem. Urządzenie to w połączeniu z różnymi akcesoriami umożliwia wykonywanie dokładnych cięć pod kątem, cięć ukosowych i dopasowujących. Do mocowania szyny prowadzącej **28** do przedmiotu obrabianego służą zaciski **30** (rys. M). Użycie tych zacisków **30** zapewnia prawidłowe przymocowanie szyny prowadzącej **28** do obrabianego elementu **29** i bezpieczeństwo pracy. Po ustawieniu szyny prowadzącej na linię cięcia i jej mocnym przymocowaniu do obrabianego elementu, podczas cięcia obrabiany element się nie porusza.

WAŻNE: Podziałka głębokości cięcia odpowiada rzeczywistości bez szyny prowadzącej. Podczas korzystania z pilarki na szynie prowadzącej, różnica wysokości wynosi około 5,0 mm.

Regulacja pilarki na szynie (rys. A, N)

Najlepsze wyniki cięcia uzyskuje się, gdy luz między pilarką a szyną prowadzącą (rys. N, **28**) jest bardzo mały. Im mniejszy luz, tym dokładniejsze będzie wykonywanie prostego cięcia w elemencie obrabianym.

Można go nastawić za pomocą dwóch regulatorów (rys. A, **26**, **27**) dla każdego kanału w stopie pilarki: do cięcia pod kątem 0° **26** i do cięcia ukosowego pod kątem 1–45° **27**. Regulatory to precyzyjne krzywki, które umożliwiają redukcję luzu między pilarką a szyną prowadzącą. Po odpowiednim wyregulowaniu pilarka prawie nie przemieszcza się na boki i linia cięcia jest idealnie prosta.

UWAGA: Regulatory są fabrycznie nastawione na minimalny luz i mogą wymagać regulacji przed użyciem pilarki. Skorzystaj z opisu poniżej w celu ustawienia położenia pilarki w stosunku do szyny prowadzącej.

PAMIĘTAĆ: Zawsze dopasowywać regulatory szyny na pilarcze do szyny prowadzącej.

1. Poluzować śrubę wewnątrz regulatorze szyny, aby umożliwić regulację wzajemnego położenia pilarki i szyny.
2. Wycofać dolną osłonę i umieścić pilarkę na szynie, dopilnowując, aby tarcza znajdowała się w najwyższym położeniu.
3. Obracać regulator, aż do zablokowania pilarki na szynie.
WAŻNE: Sprawdź, czy pilarka jest zamocowana na szynie. W tym celu spróbować przesunąć pilarkę do przodu. Zablokowana pilarka nie daje się przestawić.
4. Obracać regulator tylko na tyle, by pilarka mogła się swobodnie przemieszczać na szynie.
5. Przytrzymać regulator w tej pozycji i ponownie mocno dokręcić śrubę.

UWAGA: W przypadku zastosowania innej szyny **ZAWSZE** przeprowadzać tę regulację od nowa.

Regulatory szyny są teraz nastawione na minimalizację ruchu tarczy na boki podczas korzystania z pilarki na szynie.

Przed użyciem pilarki konieczna jest regulacja osłony przed odłankami **31** na szynie prowadzącej. Patrz **Regulacja osłony przed odłankami**.

Regulacja osłony przed odłankami (rys. N)

Szyna prowadząca **28** jest wyposażona w osłonę przed odłankami **31**, którą należy dopasować do pilarki przed pierwszym użyciem.

Na każdej z obydwu krawędzi szyny prowadzącej znajduje się osłona przed odłankami **31** (rys. N). Celem osłony jest umożliwienie użytkownikowi obserwowanie linii cięcia i ograniczenie ilości trocin wylatujących wzdłuż linii cięcia podczas piłowania.

WAŻNE: ZAWSZE czytać **Regulacja pilarki na szynie** i wykonywać odpowiednią procedurę przed rozpoczęciem przycinania osłony przed odłankami!

Procedura regulacji osłony przed odłankami (rys. O–R)

1. Umieścić szynę prowadzącą **28** na kawałku odpadu drewnianego **32** wystającym poza przedmiot obrabiany

na odległość przynajmniej 100 mm. Dla zapewnienia odpowiedniej dokładności przytwierdzić szynę prowadzącą ściskiem do przedmiotu obrabianego. Zapewni to dokładność.

2. Nastawić pilarkę na głębokość cięcia 20 mm.
3. Umieścić przód pilarki na wystającym końcu szyny prowadzącej i sprawdzić, czy tarcza znajduje się przy krawędzi szyny (rys. P).
4. Załączyć pilarkę i powoli, jednym ciągłym ruchem przeciąć osłonę przed odłankami na całej długości szyny. Teraz krawędź osłony odpowiada dokładnie krawędzi cięcia tarczy (rys. Q).

Aby dopasować osłonę przed odłankami po drugiej stronie szyny prowadzącej, zdjąć pilarkę z szyny i obrócić szynę o 180°. Powtórzyć kroki od 1 do 4.

UWAGA: W razie potrzeby osłonę przed odłankami można przyciąć skośnie pod kątem 45°, a następnie powtórzyć kroki od 1 do 4. Umożliwi to użycie jednej strony szyny do cięcia równoległego i drugiej strony do cięcia skośnego pod kątem 45° (rys. R).

UWAGA: Gdy osłona przed odłankami jest przycięta pod kątem prostym po obydwu stronach, przy cięciu ukosowym tarcza nie przemieszcza się dokładnie wzdłuż krawędzi osłony. Jest to spowodowane tym, że punkt obrotu pilarki nie jest stacjonarny i przy przechyleniu pilarki płaszczyzna tarczy przemieszcza się.

Korzystanie z prawidłowego kanału (rys. S-U)

Podstawa pilarki zawiera dwa kanały. Jeden do cięcia prostopadłego, a drugi - ukosowego.

Wskaźniki z przodu płyty podstawy (rys. S) pokazują przeznaczenie kanałów. Podczas cięcia dopilnować, aby linia na płycie podstawy była ustawiona w jednej linii z kanałem na szynie prowadzącej. Na rysunku T pokazano pozycję cięcia równoległego w stosunku do szyny prowadzącej. Na rysunku U pokazano pozycję cięcia skośnego w stosunku do szyny prowadzącej.

Przed rozpoczęciem pracy

- Sprawdzić, czy osłony zostały założone prawidłowo. Osłona ostrza piły musi być ustawiona w pozycji zamkniętej.
- Sprawdź, czy tarcza obraca się w kierunku wskazywanym przez umieszczoną na niej strzałkę.
- Nie używać silnie zużytych tarcz.

OBSŁUGA

Instrukcja obsługi



OSTRZEŻENIE: Zawsze przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa i odpowiednich przepisów.



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, przed przystąpieniem do regulacji lub montażem/demontażem akcesoriów wyłączyć narzędzie i odłączyć je od źródła zasilania. Upewnić się, że wyłącznik spustowy ustawiony jest w pozycji WYŁ. Przynajdłowe włączenie może spowodować obrażenia ciała.

Prawidłowa pozycja rąk (rys. V)



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia poważnych obrażeń ciała, **ZAWSZE** prawidłowo ustawiaj ręce, tak jak pokazano na rysunku.



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia poważnych obrażeń ciała, **ZAWSZE** mocno trzymaj narzędzie, aby móc zapobiec nagłemu ruchowi.

Aby uzyskać prawidłową pozycję rąk, trzymaj jedną ręką na uchwycie głównym 3, a drugą na uchwycie pomocniczym 6.

Włączanie i wyłączanie (rys. A)

Ze względów bezpieczeństwa włącznik spustowy 1 opisywanego narzędzia wyposażony jest w przycisk blokady 2. Wcisnąc przycisk wyłączania blokady, aby odblokować narzędzie.

Aby uruchomić narzędzie, wcisnąć włącznik spustowy 1.

Po zwolnieniu włącznika spustowego blokada włącza się samoczynnie, co zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu maszyny.

UWAGA: Nie włączać ani nie wyłączać narzędzia, gdy tarcza pilarki dotyka przedmiotu obrabianego lub jakiegoś innego materiału.

Podparcie przedmiotu obrabianego (rys. W–Z)



OSTRZEŻENIE: Aby ograniczyć ryzyko poważnych obrażeń ciała, prawidłowo podparć obrabiany element i mocno trzymać pilarkę, aby zapobiegać utracie panowania nad narzędziem.

Rysunki W i Y przedstawiają prawidłową pozycję do cięcia. Rysunki X i Z przedstawiają niebezpieczne sytuacje. Dłonie należy trzymać z dala od obszaru cięcia i ułożyć kabel zasilający z dala od obszaru cięcia, aby nie został pochwycony lub nie zawisł na obrabianym elemencie.

Aby unikać odrzutu, **ZAWSZE** podparć deskę lub panel W POKRZYWIENIU miejsca cięcia, (rys. W i Y). **NIE** podparć deski lub panelu daleko od miejsca cięcia (rys. X i Z). Podczas posługiwania się pilarką trzymać kabel zasilający z dala od miejsca cięcia i zapobiegać jego zawieszaniu się na obrabianym elemencie.

ZAWSZE ODŁĄCZAJC PILARKĘ PRZED WYKONANIEM JAKICHKOLWIEK REGULACJI! Umieścić obrabiany element „dobrą” stroną, czyli stroną, której wygląd jest najważniejszy, w dół. Pilarka tnie do góry, przez co ewentualne drzazgi pojawią się na powierzchni obrabianego elementu, która skierowana jest do góry podczas obróbki.

Cięcie



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie próbować używać tego narzędzia poprzez jego oparcie spodem do góry na powierzchni obrabianego elementu i wsuwanie materiału w narzędzie. Zawsze solidnie mocować zaciskami obrabiany przedmiot i wsuwać narzędzie w obrabiany element, mocno trzymając narzędzie oburącz zgodnie z rysunkiem Y.

Umieścić szerszą część płyty podstawy pilarki na tej części obrabianego przedmiotu, która jest solidnie podparta, a nie na części, która odpadnie po zakończeniu cięcia. Na przykład, rysunek Y przedstawia WŁAŚCIWY sposób odcinania końca deski. Zawsze mocować obrabiany element zaciskami. Nie próbować trzymać krótkich elementów rękami! Pamiętać, by podparć materiały tworzące nawis i podparto o inne elementy. Zachować ostrożność podczas cięcia materiału od spodu.

Dopilnować, aby pilarka osiągnęła maksymalną prędkość, zanim tarcza zetknie się z materiałem do cięcia. Uruchomienie pilarki, gdy tarcza dotyka materiału do cięcia lub jest wepchnięta w rżaz może spowodować odrzut. Popychać pilarkę naprzód z prędkością pozwalającą tarczy na wykonywanie cięcia bez przeciążenia. Twardość i sztywność może być zróżnicowana nawet w jednym kawałku materiału, a fragmenty zawierające wiele sęków lub zawiłgocone mogą znacznie obciążać pilarkę. Jeśli tak się stanie, popychać pilarkę wolniej, ale na tyle mocno, aby pracować dalej bez znacznego spadku prędkości. Przeciążanie pilarki i wciskanie jej na siłę może powodować nieczyste cięcie, niedokładność, odrzut i przegrzanie silnika. Jeśli cięcie zacznie schodzić z żądanej linii cięcia, nie próbować na siłę powrócić do żądanej linii. Zwolnić włącznik i pozwolić tarczy całkowicie się zatrzymać. Następnie można wycofać pilarkę, na nowo ją ustawić i rozpocząć nowe cięcie nieznacznie pokrywające się z błędną linią cięcia. W każdym razie, jeśli konieczna jest zmiana linii cięcia, należy wycofywać pilarkę. Próba wykonania wymuszonej korekty w rzazie może spowodować utknięcie pilarki i prowadzić do odrzutu.

JEŚLI PILARKA UTKNIE, ZWOLNIC WŁĄCZNIK SPUSTOWY I WYCOFYWAĆ PILARKĘ, AŻ NIE BĘDZIE ZACZEPIAĆ O MATERIAŁ. KONIECZNIE USTAWIĆ TARCZĘ PROSTO W RZAZIE I Z DALA OD PRZECINANEJ KRAWĘDZI PRZED JEJ PONOWNYM URUCHOMIENIEM.

Kończąc cięcie, zwolnić włącznik spustowy i pozwolić tarczy zatrzymać się przed jej wyjęciem z obrabianego elementu. Podczas podnoszenia pilarki sprężynowa teleskopowa osłona automatycznie zamknie się pod tarczą. Pamiętać, że tarcza jest odsłonięta, dopóki osłona się nie zamknie. Pod żadnym pozorem nie sięgać pod spód obrabianego elementu. Kiedy konieczne jest ręczne wycofanie osłony teleskopowej (np. w razie konieczności rozpoczęcia wcinania), zawsze używać dźwigni do odciążania.

UWAGA: W przypadku cięcia cienkich pasków zachować ostrożność, aby małe odcięte kawałki nie zawisały się wewnątrz osłony dolnej.

Wcinanie wgłęb (rys. AA)



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wiazać osłony tarczy w podniesionej pozycji. Nigdy nie poruszać pilarkę wstecz podczas wcinania. Może to spowodować szybkie uniesienie się narzędzia ponad powierzchnię roboczą, co może spowodować obrażenia ciała.

Wcinanie to przecinanie podłogi, ściany lub innej płaskiej powierzchni.

1. Ustawić płytę podstawy pilarki, aby tarcza cięła na żądaną głębokość.

2. Pochylić pilarkę naprzód i oprzeć przód płyty podstawy na materiale do przecięcia.
3. Korzystając z dźwigni dolnej osłony, wycofać dolną osłonę tarczy w górne położenie. Obniżyć tylną część płyty podstawy, aż zęby tarczy prawie dotkną linii cięcia.
4. Zwolnić osłonę tarczy (dzięki temu, że styka się z obrabianym elementem, będzie mogła się swobodnie otwierać po rozpoczęciu cięcia). Zabrać dłoń z dźwigni osłony i mocno chwycić uchwyt pomocniczy **6**, zgodnie z rysunkiem AA. Ustawić ciało i rękę tak, aby móc stawić czoła ewentualnemu odrzutowi.
5. Przed uruchomieniem pilarki dopilnować, aby tarcza nie dotykała powierzchni do cięcia.
6. Uruchomić silnik i stopniowo opuszczać pilarkę, aż jej płyta podstawy oprze się płasko na materiale do przecięcia. Przesuwać pilarkę wzdłuż linii cięcia do zakończenia cięcia.
7. Zwolnić włącznik spustowy i poczekać na całkowite zatrzymanie tarczy przed wycofaniem tarczy z materiału.
8. Rozpoczynając każde nowe cięcie, powtarzać powyższą procedurę.

Odsysanie pyłu (rys. DD)



OSTRZEŻENIE: Ryzyko wdychania pyłu. Aby ograniczyć ryzyko obrażeń ciała, **ZAWSZE** nosić atestowaną maskę przeciwpyłową.

Do narzędzia dołączone jest złącze odsysania pyłu **33**.

Do złącza do odsysania pyłu pasuje większość powszechnie używanych węży od odkurzaczy.



OSTRZEŻENIE: ZAWSZE używać odpylacza ssącego zgodnego z właściwymi dyrektywami dotyczącymi emisji pyłu podczas piłowania drewna. Węże większości odkurzaczy przemysłowych można bezpośrednio przyłączyć do wylotu odprowadzania pyłu.

KONSERWACJA

Elektronarzędzia firmy DEWALT odznaczają się dużą trwałością użytkową i prawie nie wymagają konserwacji. Aby długo cieszyć się właściwą pracą urządzenia, należy odpowiednio o nie dbać i regularnie je czyścić.



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, przed przystąpieniem do regulacji lub montażem/demontażem akcesoriów wyłączyć narzędzie i odłączyć je od źródła zasilania. Upewnić się, że włącznik spustowy ustawiony jest w pozycji WYŁ. Przypadkowe włączenie może spowodować obrażenia ciała.



Smarowanie

W narzędziu zastosowano samosmarujące łożyska kulkowe i wałeczkowe, które nie wymagają ponownego smarowania. Jednakże zaleca się, aby raz na rok zanieść lub przesłać narzędzie do serwisu w celu dokładnego oczyszczenia, przeglądu i smarowania przekładni.



Czyszczenie



OSTRZEŻENIE: Zawsze, gdy zauważy się zabrudzenia wokół otworów wentylacyjnych, przedmuchać obudowę suchym powietrzem w celu oczyszczenia. Używać ochrony oczu i maski oddechowej z atestem podczas wykonywania tej czynności.



OSTRZEŻENIE: Do czyszczenia niemetalowych elementów urządzenia nie używać rozpuszczalników ani agresywnych chemikaliów. Chemikalia mogą osłabić materiał, z którego wykonano wspomniane elementy. Używać tylko szmatki zwilżonej wodą i łagodnego mydła. Nie pozwolić, aby do środka narzędzia dostała się ciecz i nigdy nie zanurzać żadnej części narzędzia w cieczy.

Dolna osłona

Osłona dolna powinna zawsze swobodnie obracać się i zamykać z pozycji całkowicie otwartej do pozycji całkowicie zamkniętej. Zawsze sprawdzać, czy osłona działa poprawnie przed rozpoczęciem cięcia, całkowicie otwierając ją i zezwalając jej na zamknięcie. Jeśli osłona zamyka się powoli lub nie zamyka do końca, wymaga czyszczenia lub serwisowania. Nie używać pilarki, jeśli osłona nie działa poprawnie. Aby oczyścić osłonę, użyć suchego powietrza lub miękkiej szczotki w celu usunięcia nagromadzonych trocin lub resztek z toru ruchu osłony i okolic sprężyny osłony. Jeśli to nie usunie problemu, osłona wymaga przeglądu w autoryzowanym serwisie.

Regulacja płyty podstawy (rys. E, BB, CC)

Płyta podstawy jest ustawiona fabrycznie, aby zagwarantować ustawienie tarczy prostopadle do płyty podstawy. Jeśli po długim użytkowaniu konieczne jest ponowne ustawienie tarczy, postępować zgodnie z opisem poniżej:

Regulacja w celu wykonywania cięcia pod kątem 90 stopni

1. Ustawić pilarkę z powrotem na kąt cięcia skośnego wynoszący 0 stopni.
2. Postawić pilarkę na bocznej ścianie i wycofać osłonę dolną.
3. Ustawić głębokość cięcia na 51 mm.
4. Poluzować dźwignię regulacji kąta (rys. CC, **7**). Przyłożyć kątownik do tarczy i do płyty podstawy zgodnie z rysunkiem BB.
5. Przy pomocy klucza **16** obracać śrubę regulacyjną **34** na spodzie płyty podstawy, aż tarcza i płyta podstawy będą płasko dotykać kątownika. Ponownie dokręcić dźwignię regulacji kąta cięcia.

Regulacja dźwigni regulacji kąta (rys. CC)

Wyregulowanie dźwigni regulacji kąta **7** może być konieczne. Dźwignia może z czasem się poluzować i uderzać w płytę podstawy przed dokręceniem.

Aby dokręcić dźwignię:

1. Trzymać dźwignię regulacji kąta **7** i poluzować nakrętkę zabezpieczającą **35**.

2. Wyregulować dźwignię regulacji kąta, obracając ją w żądanym kierunku o około 1/8 obrotu.
3. Dokręcić nakrętkę.

Tarcze

Tępa tarcza powoduje niewydajne cięcie, przeciążenie silnika pilarki, powstawanie zbyt wielu drzazg i zwiększone ryzyko odrzutu. Wymienianie tarcze, gdy popychanie pilarki podczas cięcia staje się utrudnione, gdy dochodzi do przeciążenia silnika lub tarcza nadmiernie się nagrzewa. Dobrą praktyką jest przechowywanie dodatkowych tarczy pod ręką, aby ostre tarcze były dostępne do natychmiastowego użytku. Większość miejsc tępych tarczy można naostrzyć.

Stwardniałą żywicę na tarczy można usunąć naftą, terpentyną lub środkiem do czyszczenia piekarników. Tarcze z powłoką zapobiegającą przyleganiu osadów można stosować do prac, podczas których dochodzi do gromadzenia dużej ilości osadów, np. podczas cięcia tarczy obrabianej pod ciśnieniem i zielonej tarczy.

Akcesoria dodatkowe



OSTRZEŻENIE: Ponieważ akcesoria producentów innych niż DEWALT nie zostały przetestowane w połączeniu z tym produktem, ich użycie z tym narzędziem może być niebezpieczne. Aby ograniczyć ryzyko obrażeń ciała, w połączeniu z tym produktem używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez DEWALT.

NIE UŻYWAĆ OSPRZĘTU DOPROWADZAJĄCEGO WODĘ Z TĄ PILARKĄ.

PRZED UŻYCIEM WZROKOWO SPRAWDZIĆ TARCZE Z WĘGLIKA. WYMIENIĆ W RAZIE USZKODZENIA.

Więcej informacji o odpowiednich akcesoriach udzieli sprzedawca.

Ochrona środowiska



Selektywna zbiórka odpadów. Produktów i akumulatorów oznaczonych tym symbolem nie wolno usuwać ze zwykłymi odpadami z gospodarstw domowych.

Produkty i akumulatory zawierają materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi, zmniejszając zapotrzebowanie na surowce. Oddawać produkty elektryczne i akumulatory do recyklingu zgodnie z krajowymi przepisami. Więcej danych na stronie www.2helpU.com.

DEWALT

WARUNKI GWARANCJI:

Produkty marki DEWALT reprezentują bardzo wysoką jakość, dlatego oferujemy dla nich korzystne warunki gwarancyjne. Niniejsze warunki gwarancji nie pomniejszają praw klienta wynikających z polskich regulacji ustawowych lecz są ich uzupełnieniem. Gwarancja jest ważna na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

DEWALT gwarantuje sprawne działanie produktu w przypadku postępowania zgodnego z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi.

Niniejszą gwarancją nie jest objęte dodatkowe wyposażenie, jeżeli nie została do niego dołączona oddzielna karta gwarancyjna oraz elementy wyrobu podlegające naturalnemu zużyciu.

1. Niniejszą gwarancją objęte są usterki produktu spowodowane wadami produkcyjnymi i wadami materiałowymi.
2. Niniejsza gwarancja jest ważna po przedstawieniu przez Klienta w Centralnym Serwisie Gwarancyjnym reklamowanego produktu oraz łącznie:
 - a) poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej;
 - b) ważnego paragonu zakupu z datą sprzedaży taką, jak w karcie gwarancyjnej lub kopii faktury.
3. Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę urządzenia (wraz z bezpłatną wymianą uszkodzonych części) w okresie 12 miesięcy od daty zakupu.
4. Produkt reklamowany musi być:
 - a) dostarczony bezpośrednio do Centralnego Serwisu Gwarancyjnego wraz z poprawnie wypełnioną Kartą Gwarancyjną i ważnym paragonem zakupu (lub kopią faktury) oraz szczegółowym opisem uszkodzenia, lub
 - b) przesłany do Centralnego Serwisu Gwarancyjnego za pośrednictwem punktu sprzedaży wraz z dokumentami wymienionymi powyżej.
5. Koszty wysyłki do Centralnego Serwisu Gwarancyjnego ponosi Serwis. Wszelkie koszty związane z zapewnieniem bezpiecznego opakowania, ubezpieczeniem i innym ryzykiem ponosi Klient. W przypadku odrzucenia roszczenia gwarancyjnego, produkt jest odsyłany do miejsca nadania na koszt adresata.
6. Usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte przez Centralny Serwis Gwarancyjny w terminie:
 - a) 14 dni roboczych od daty przyjęcia produktu przez Centralny Serwis Gwarancyjny;

- b) termin usunięcia wady (punkt 6a) może być wydłużony o czas niezbędny do importu niezbędnych części zamiennych.
7. Klient otrzyma nowy sprzęt, jeżeli:
 - a) Centralny Serwis Gwarancyjny stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe;
 - b) produkt nie podlega naprawie, tylko wymianie bez dokonywania naprawy.
8. O ile taki sam produkt jest nieosiągalny, może być wydany nowy produkt o nie gorszych parametrach.
9. Decyzja Centralnego Serwisu Gwarancyjnego odnośnie zasadności zgłaszanych usterek jest decyzją ostateczną.
10. Gwarancją nie są objęte:
 - a) wadliwe działanie lub uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub użytkowaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, instrukcją obsługi lub przepisami bezpieczeństwa;
 - b) wadliwe działanie lub uszkodzenia spowodowane przeciążaniem narzędzia, które prowadzi do uszkodzeń silnika, przekładni lub innych elementów a także stosowaniem osprzętu innego niż zalecany przez DEWALT;
 - c) mechaniczne uszkodzenia produktu i wywołane nimi wady;
 - d) wadliwe działanie lub uszkodzenia na skutek działania pożaru, powodzi, czy też innych klęsk żywiołowych, nieprzewidzianych wypadków, korozji, normalnego zużycia w eksploatacji czy też innych czynników zewnętrznych;
 - e) produkty, w których naruszone zostały plomby gwarancyjne lub, które były naprawiane poza Centralnym Serwisem Gwarancyjnym lub były przerabiane w jakikolwiek sposób;
 - f) osprzęt eksploatacyjny dołączony do urządzenia oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu.
11. Centralny Serwis Gwarancyjny, firmy handlowe, które sprzedały produkt, nie udzielają upoważnień ani gwarancji innych niż określone w karcie gwarancyjnej. W szczególności nie obejmują prawa klienta do domagania się zwrotu utraconych zysków w związku z uszkodzeniem produktu.
12. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Centralny Serwis Gwarancyjny ERPATECH
ul. Bakaliowa 26, 05-080 Mościska
tel.: (22) 862-08-08, (22) 431-05-05
faks: (22) 862-08-09

CZ ZÁRUČNÍ LIST

PL KARTA GWARANCYJNA

H JÓTÁLLÁSI JEGY

SK ZÁRUČNÝ LIST

DEWALT[®]

CZ měsíců
H hónap

12

PL miesięcy
SK mesiacov

CZ Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis	
H Gyári szám	A vásárlás napja	Pecsét helye Aláírás	
PL Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis	
SK Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis	

(CZ)

Adresy servisu
Band Servis
Klášteřského 2
CZ-140 00 Praha 4
Tel.: 00420 244 403 247
Fax: 00420 241 770 167

Band Servis
K Pasekám 4440
CZ-76001 Zlín
Tel.: 00420 577 008 550,1
Fax: 00420 577 008 559
<http://www.bandservis.cz>

(H)

Black & Decker Központi
Garanciális-és Márkaszerviz
1163 Budapest
(Sashalom) Thököly út 17.
Tel.: 403-2260
Fax: 404-0014
www.rotelkft.hu

(PL)

Adres serwisu centralnego
ERPATECH
ul. Bakaliowa 26
05-080 Mościska
Tel.: 022-8620808
Fax: 022-8620809

(SK)

Adresa servisu
Band Servis
Paulínska ul. 22
SK-91701 Trnava
Tel.: 00421 335 511 063
Fax: 00421 335 512 624

(CZ) Dokumentace záruční opravy

(PL) Przebieg napraw gwarancyjnych

(H) A garanciális javítás dokumentálása

(SK) Záznamy o záručných opravách

CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecsét Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis